



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|---|------|----------|
| ประเทศ | อัฟกานิสถาน | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน | ๕ ตุลาคม ๒๕๖๐ | | |
| หัวข้อข่าว | องค์กรนิรโทษกรรมสากล (AI) กระตุ้นให้มีการระงับการส่งผู้อพยพชาวอัฟกานิสถานกลับประเทศ | | |

กรุงคาบูล (สำนักข่าวรอยเตอร์) – เมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมา กลุ่มสิทธิมนุษยชนขององค์กรนิรโทษกรรมสากล เรียกร้องให้รัฐบาลยุโรปหยุดผลักดันการส่งกลับชาวอัฟกันที่ขาดคุณสมบัติเป็นผู้ลี้ภัยกลับประเทศบ้านเกิดของตนเอง ซึ่งเป็นสถานที่ที่ “มีอันตรายอย่างใหญ่หลวง” พร้อมทั้งเตือนว่านโยบายดังกล่าวนี้ ก่อให้เกิดความเสี่ยงอันตรายต่อผู้ที่ได้รับผลกระทบ

ข้อเรียกร้องดังกล่าวนี้ มีขึ้นอย่างต่อเนื่องในช่วงหลายปีที่ผ่านมาหลังจากที่กลุ่มตอลิบาน (Taliban) กลับมาเข้มแข็งและแผ่อิทธิพลไปยังเมืองต่าง ๆ ทั่วประเทศอัฟกานิสถาน แม้แต่ในเมืองหลวงอย่างกรุงคาบูล (Kabul) ที่ยังคงเผชิญเหตุระเบิดฆ่าตัวตายบ่อยครั้ง

รายงานจากองค์กรนิรโทษกรรมสากลระบุเมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมาว่ามีการเรียกร้องให้ทุกประเทศในยุโรประงับการส่งตัวผู้อพยพกลับไปอัฟกานิสถานจนกว่าพวกคนอพยพเหล่านั้นจะสามารถใช้ชีวิตได้อย่างปลอดภัยและมีศักดิ์ศรี

นอกจากนี้ องค์กรนิรโทษกรรมฯ ยังกล่าวอีกว่า ไม่ควรให้ความร่วมมือในการส่งตัวผู้อพยพกลับ แม้ว่ายังคงต้องพึ่งพาความช่วยเหลือจากต่างชาติอยู่ก็ตาม

จากรายงานระบุว่า จำนวนผู้อพยพที่ถูกส่งออกจากประเทศยุโรปมีมากขึ้นเรื่อย ๆ ทั้งที่ถูกบังคับเนรเทศ หรือ “การสมัครใจ” ซึ่งองค์กรนิรโทษกรรมฯ ระบุว่า จำนวนตัวเลขของผู้ถูกส่งตัวกลับมีจำนวนเพิ่มขึ้นถึง ๓ เท่า จาก ๓,๒๙๐ คน เป็น ๙,๔๖๐ คน ในช่วงระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๕๘-๒๕๕๙

นางแอนนา เชีย (Anna Shea) นักวิจัยขององค์กรนิรโทษกรรมฯ ด้านสิทธิผู้ลี้ภัยและผู้อพยพ กล่าวว่า ความมุ่งมั่นในการเพิ่มจำนวนของผู้ถูกเนรเทศออกไปของประเทศในแถบยุโรปเป็นการดำเนินการที่ไม่ชอบด้วยกฎหมาย

เธอกกล่าวว่า รัฐบาลเหล่านี้ “แก้งทำเป็นมองไม่เห็น” ทั้ง ๆ ที่หลักฐานชี้ชัดว่ามีเหตุความรุนแรงเพิ่มสูงมากขึ้น

ตามที่หน่วยงานสถิติของสหภาพยุโรปรายงานว่า ชาวอัฟกานิสถานเป็นกลุ่มผู้ลี้ภัยหลักในยุโรป โดยมีผู้ขอลี้ภัย จำนวน ๑๐๘, ๔๕๕ คน ที่ลงทะเบียนครั้งแรกในสหภาพยุโรปในช่วง ๑๒ เดือน จนถึงสิ้นเดือนมิถุนายน รองจากซีเรียเท่านั้น

อย่างไรก็ตาม ตัวเลขผู้ลี้ภัยลดลงร้อยละ ๒๔ ในปีที่ผ่านมา ระหว่างไตรมาสแรกและไตรมาสที่สอง และลดลงร้อยละ ๘๓% ระหว่างไตรมาสที่สองของปี พ.ศ. ๒๕๖๐ และในช่วงเวลาปีเดียวกันของปี ๒๐๑๖

รัฐบาลยุโรปต้องเผชิญหน้ากับประชาชนจำนวนมากที่มีความไม่พอใจผู้อพยพนับแสนที่เดินทางมาจากตะวันออกกลาง แอฟริกา แอฟริกาใต้ และเอเชียกลาง ในช่วงหลายปีที่ผ่านมา จากการปราบปรามอย่างรุนแรง และให้คำมั่นว่าจะส่งผู้ลี้ภัยที่ถูกปฏิเสธการเข้าเมืองกลับไปประเทศบ้านเกิดของตน

นโยบายดังกล่าว ได้รับการพิสูจน์โดยเฉพาะอย่างยิ่งในอัฟกานิสถาน ซึ่งรัฐบาลยุโรปหลายประเทศบอกว่า แม้จะมีความรุนแรงเป็นวงกว้างแต่ก็ยังคงมีความปลอดภัยพอที่จะอนุญาตให้กลับไปยังพื้นที่บางส่วนของประเทศได้

ตามข้อมูลสถิติขององค์การสหประชาชาติ (UN) ระบุว่า มีพลเมืองถูกสังหารไปอย่างน้อย ๑,๖๖๒ คน และมีผู้ได้รับบาดเจ็บ ๓,๕๘๑ คน ในช่วงครึ่งแรกของปีนี้โดยเกือบร้อยละ ๒๐ เป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในกรุงคาบูล

รายงานกล่าวว่า ประเทศอัฟกานิสถานไม่มีความปลอดภัยเป็นอย่างมากในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา แล้วหลายประเทศในยุโรปยังจะส่งคนกลับไปยังอัฟกานิสถานเพิ่มมากขึ้น แม้ในขณะนี้มีความรุนแรงในประเทศเพิ่มขึ้นก็ตาม

| | |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.reuters.com/article/us-afghanistan-refugees/amnesty-international-urges-halt-to-afghan-refugee-returns-idUSKBN1CA001 |
| วันที่พิมพ์ : | ๑๒ ตุลาคม ๒๕๖๐ |

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ reuters
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

| | | |
|---------------|------------------------|---|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่ /๖๑ ๑ /๖๑ |
| ผู้ทาน | นางสาวสิรินดา จันทักษ์ | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| ผู้ตรวจ | นางพรพิศ เพชรเจริญ | เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |